Porównanie tłumaczeń Wyjścia 10:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie tak!* Idźcie sobie wy, mężczyźni, i służcie JAHWE, skoro tak tego chcecie! I wypędził** ich sprzed oblicza faraona.[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeszcze czego?! Chcecie iść? To niech idą mężczyźni! Niech służą JAHWE, jeśli im zależy! I wypędzili ich od faraona.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie tak! Idźcie *sami* mężczyźni i służcie JAHWE, tego właśnie chcieliście. I wypędzono ich sprzed oblicza faraona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie tak; ale idźcie sami mężowie, a służcie Panu, ponieważ wy tego szukacie. I wygnał je od siebie Farao.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie będzieć tak: ale idźcie sami mężowie a ofiarujcie JAHWE, boście i sami o to prosili. I wnetże wyrzuceni są od oczu Faraona.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie tak! Idźcie sami mężczyźni i oddajcie cześć Panu, jak tegoście się domagali. I wypędzono ich sprzed oblicza faraona.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie tak! Idźcie wy, mężczyźni, i służcie Panu, skoro tak tego żądacie! I wypędzono ich od faraona.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie tak będzie! Niech idą sami mężczyźni, i służcie JAHWE, jak sobie tego życzycie. I wypędzono ich sprzed oblicza faraona.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego się nie zgadzam! Niech pójdą sami mężczyźni i niech służą JAHWE, o to przecież prosiliście”. Po czym faraon ich przepędził.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie tak [będzie]! Idźcie wy, sami mężczyźni, i złóżcie posługę Jahwe. Wszak tego chcieliście. I wygnano ich od faraona.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie tak! Niech idą mężczyźni i niech służą Bogu, bo o to prosiliście. I wygnano ich sprzed oblicza faraona.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не так. Хай же підуть мужі, і послужите Богові. Бо цього ви самі шукаєте. Викинули же їх з перед лиця Фараона.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie tak będzie. Jeśli się tego domagacie – to niech do tej służby dla WIEKUISTEGO idą sami mężczyźni. Po czym wypędzono ich sprzed oblicza faraona.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie tak! Idźcie, proszę, wy, krzepcy mężczyźni, i służcie JAHWE, gdyż właśnie to staracie się osiągnąć”. Wtedy ich wypędzono sprzed faraona.

[1)] Nie tak, לֹא כֵן : wg PS: dlatego, לָכֵן .
[2)] PS: i wypędzili ich, pod. G, ἐξέβαλον δὲ αὐτοὺς ἀπὸ προσώπου Φαραω.